

Jer

Chapter 33

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 עָצוּר וְיָהוּה דְבַר-יְהוָה אֶל-יֵרֵמְיָהוּ שְׁנֵית וְהוּא יֵרֵמְיָהוּ אֶל-יְהוָה דְבַר-יְהוָה וְיָהוּה
amefungwa alikuwa-bado na-yeye mara-ya-pili Yeremia kwa Yahwe neno-la Na-likaja
[H6113](#) [H5750](#) [H1931](#) [H8145](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)
בְּחֶזֶק הַמְטָרָה לֵאמֹר: קוּסֵמָה וְאֵלֵינוּ
katika-ua-wa kusema walinzi
[H0559](#) [H4307](#)

Wakati Yeremia alipokuwa angali amefungwa kwenye ua wa walinzi, neno la Bwana lilimjia mara ya pili kusema:

2 שְׁמוֹ יְהוָה לְהַכִּינָה אוֹתָהּ יוֹצֵר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה אָמַר כֹּה-יְהוָה
jina-lake Yahwe kuisimamisha hiyo aliyeiumba Yahwe aliyeifanya Yahwe alisema Hivyo
[H8034](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3335](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

“Hili ndilo Bwana asemalo, yeye aliyeumba dunia, Bwana aliyeifanya na kuithibitisha, Bwana ndilo jina lake:

3 וּבְצָרֹת גְּדֻלוֹת לִי וְאֵינִי יֹאמְרָה אֶל־קוֹלִי קוֹלֵנוּ
na-yaliyofichwa mambo-makuu wewe na-nitakuambia na-nitakujibu kwangu Niite
[H1219](#) [H5046](#) [H0413](#) [H7121](#)
לֹא יִדְעֵתֶם: ס
ambayo-hukuya jua
[H3045](#) [H3808](#)

‘Niite nami nitakuitika na kukuambia mambo makuu na yasiyochunguzika, usiyoyajua.’

4 הַזֹּאת הָעִיר בְּתֵי עַל-יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה-כִי הַזֹּאת
huu mji nyumba-za kuhusu Israeli Mungu-wa Yahwe alisema hivyo Kwa-sababu
[H2063](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְעַל-הַחֶרֶב וְאֶל-הַסְּלָלוֹת אֶל-הַנְּתֻצִים יְהוּדָה מַלְכֵי בְּתֵי וְעַל-
upanga na-kwa maboma kwa zilizobomolewa Yuda wafalme-wa nyumba-za na-kuhusu
[H2719](#) [H0413](#) [H5550](#) [H0413](#) [H5422](#) [H3063](#) [H4428](#)

Kwa maana hili ndilo Bwana, Mungu wa Israeli, asemalo kuhusu nyumba katika mji huu na majumba ya kifalme ya Yuda yaliyobomolewa ili yatumiwe dhidi ya kule kuzungukwa na jeshi na upanga

5 בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת-הַכַּשְׂדִּים וְלִמְלָאֵם אֶת-פְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר-
Wanakuja kupigana na Wakaldayo na-kuzijaza maiti-za wanadamu
[H0935](#) [H3778](#) [H0853](#) [H0854](#) [H4390](#) [H6297](#) [H0120](#)
הַכִּתִּי בְּאֶפְי וּבְחֶמְתִּי וְאֲשֶׁר הַסְּתֵרִי פְּנֵי
nimewapiga kwa-hasira-yangu na-kwa-ghadhabu-yangu nimeficha uso-wangu
[H5221](#) [H0639](#) [H2534](#) [H5641](#) [H6440](#)
מִהָעִיר הַזֹּאת עַל-כָּל-רַעְתֶּם: קוּסֵמָה וְאֵלֵינוּ
kutoka-kwa-mji huu kwa-sababu-ya yote uovu-wao
[H2063](#) [H3605](#)

katika kupigana na Wakaldayo: ‘Zitajazwa na maiti za watu nitakaowachinja katika hasira na ghadhabu yangu. Nitauficha uso wangu kwa sababu ya maovu yake yote.

לָהֶם	וּנְלִיתִי	וּרְפָאִים	וּמְרָפָא	אֲרָכָה	לָהּ	מֵעֵלָהּ	הַנְּנִי	6
wao	na-nitawafunulia	na-nitawaponya	na-dawa	uponyaji	kwake	ninaleta	Tazama-mimi	
H11992	H11540	H7495	H4832	H0724		H5927	H2009	

וְאָמַתְּ: na-uaminifu [H0571](#)
 שְׁלוֹם amani [H7965](#)
 עֲתָרַתְּ wingi-wa [H6283](#)

“Hata hivyo, nitauletea afya na uponyaji, nitawaponya watu wangu na kuwafanya wafurahie amani tele na salama.

וּבְנֵיתֵי	יִשְׂרָאֵל	שְׁבוֹת	וְאֵת	יְהוּדָה	שְׁבוֹת	אֶת-	וְהִשְׁבֵּיתִי	7
na-nitawajenga	Israeli	uhamisho-wa	na	Yuda	uhamisho-wa	-	Na-nitarudisha	
H1129	H3478	H7622	H0853	H3063	H7622	H0853	H7725	

כְּבָרָאשְׁנָה: kama-mwanzoni [H7223](#)

Nitawarudisha Yuda na Israeli kutoka nchi ya kutekwa kwao, na kuwajenga tena kama walivyokuwa hapo awali.

לִי	חֲטָאוֹ-	אֲשֶׁר	עֻנּוּם	מִכָּל-	וְטַהַרְתִּים	8
dhidi-yangu	wameitenda-dhambi	ambao	uovu-wao	kutoka-kwa-yote	Na-nitawatakasa	
	H2398		H5771	H3605	H2891	

לִי	חֲטָאוֹ-	אֲשֶׁר	עֻנּוּתֵיהֶם	(לְכָל-) (kwa-yote)	[לְכוּל-] [kwa-yote]	וְסַלְחֵתִי	na-nitasamehe
dhidi-yangu	wameitenda-dhambi	ambao	uovu-wao	(kwa-yote)	[kwa-yote]	na-nitasamehe	
	H2398		H5771	H3605	H3605	H5545	

וְאֲשֶׁר na-ambao
 פָּשְׁעוּ wameniasi
 בִּי: dhidi-yangu [H6586](#)

Nitawatakasa dhambi zote walizofanya dhidi yangu, na nitawasamehe dhambi zote za uasi dhidi yangu.

הָאָרֶץ	גִּוְנֵי	לְכָל	וְלַחֲפָאֶרֶת	לְתַהֲלָהּ	שְׂשׁוֹן	לְשֵׁם	לִי	וְהִיטָהּ	9
nchi	mataifa-ya	kwa-yote	na-utukufu	sifa	furaha	jina-la	kwangu	Na-itakuwa	
H0776		H3605	H8597	H8416	H8342	H8034		H1961	

וּפְחָדֵי	אֲתָם	עֲשֵׂה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל-	אֶת-	וְשִׁמְעוּ	אֲשֶׁר
na-wataogopa	wao	ninawatendea	mimi	ambayo	mema	yote	-	watasikia	ambao
H6342	H0853		H0595			H3605	H0853	H8085	

אֲשֶׁר	אֲמִי	כָּל-	וְעַל	הַטּוֹבָה	כָּל-	עַל	וְרָגְזוּ
ambayo	amani	yote	na-kwa-sababu-ya	mema	yote	kwa-sababu-ya	na-watatetemeka
	H7965	H3605			H3605		H7264

אֲנֹכִי mimi [H0595](#)
 עֲשֵׂה ninaitendea
 לָהּ: yeye
 ס

Kisha mji huu utaniletea utukufu, furaha, sifa na heshima mbele ya mataifa yote ya dunia yatakayosikia mambo yote mazuri ninayoufanyia. Nao watashangaa na kutetemeka kwa ajili ya wingi wa mafanikio na amani nitakayoupatia.’

אָמַרְיִם	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הִנֵּה	בְּמָקוֹם-	יִשְׁמַע	עוֹד	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן
mnasema	ninyi	ambapo	hapa	katika-mahali	itasikika	Tena	Yahwe	alisema	Hivyo
H0559			H2088	H4725	H8085	H5750	H3068	H0559	H3541

וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעֵרֵי	בְּהֵמָה	וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הוּא	תָּרַב
na-katika-mitaa-ya	Yuda	katika-miji-ya	mnyama	na-bila	mwanadamu	bila	ni	ukiwa
H2351	H3063		H0929	H0369	H0120	H0369	H1931	

בְּהֵמָה:	וּמֵאֵין	יּוֹשֵׁב	וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הַנְּשֹׂמֹת	יְרוּשָׁלַם
mnyama	na-bila	mkaaji	na-bila	mwanadamu	bila	iliyoachwa-ukiwa	Yerusalemu
H0929	H0369	H3427	H0369	H0120	H0369	H8074	H3389

“Hili ndilo asemalo Bwana: ‘Mnasema kuhusu mahali hapa kwamba, “Ni mahali palipoachwa ukiwa, pasipo na wanadamu wala wanyama.” Lakini katika miji ya Yuda na barabara za Yerusalemu ambazo zimeachwa, ambazo hazikaliwi na wanadamu wala wanyama, huko kutasikika kwa mara nyingine

בְּלֵה	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שְׁמֹחָה	וְקוֹל	שִׁשּׁוֹן	קוֹל
bibi-arusi	na-sauti-ya	bwana-arusi	sauti-ya	shangwe	na-sauti-ya	furaha	Sauti-ya
H3618		H2860		H8057		H8342	

יְהוָה	טוֹב	כִּי-	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת-	הוֹדוּ	אָמַרְיִם	קוֹל
Yahwe	mwema	kwa-sababu	wa-majeshi	Yahwe	-	Mshukuruni	wanaosema	sauti-ya
H3068				H3068	H0853	H3034	H0559	

כִּי-	יְהוָה	בֵּית	תּוֹדָה	מְבֹאִים	חֶסְדּוֹ	לְעוֹלָם	כִּי-
kwa-sababu	Yahwe	nyumbani-mwa	shukrani	waletao	huruma-yake	milele	kwa-sababu
	H3068		H8426	H0935		H5769	

ס	יְהוָה:	אָמַר	כְּבָרָאשְׁנָה	הָאָרֶץ	שְׁבוּת-	אֶת-	אָשִׁיב
¶	Yahwe	alisema	kama-mwanzoni	nchi	uhamisho-wa	-	nitarudisha
	H3068	H0559	H7223	H0776	H7622	H0853	H7725

sauti za shangwe na furaha, sauti za bibi na bwana arusi, na sauti za wale waletao sadaka za shukrani katika nyumba ya Bwana, wakisema, ““Mshukuruni Bwana Mwenye Nguvu Zote, kwa maana Bwana ni mwema; upendo wake wadumu milele.” Kwa kuwa nitairudishia nchi baraka kama zilivyokuwa hapo awali,’ asema Bwana.

הֶחָרַב	הִנֵּה	בְּמָקוֹם	וַיְהִי	עוֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן
palipoachwa-ukiwa	hapa	katika-mahali	patakuwa	Tena	wa-majeshi	Yahwe	alisema	Hivyo
	H2088	H4725	H1961	H5750		H3068	H0559	H3541

רָעִים	נִנְה	עָרֵיו	וּבְכָל-	בְּהֵמָה	וְעַד-	אָדָם	מֵאֵין
wachungaji	makazi-ya	miji-yake	na-katika-yote	mnyama	na-bila	mwanadamu	bila
			H3605	H0929	H5704	H0120	H0369

זָאן:	מְרַבְצִים
kondoo	wawalazao
H6629	H7257

“Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: ‘Mahali hapa, ambapo ni ukiwa, pasipo na wanadamu wala wanyama: katika miji yake, patakuwepo tena malisho kwa ajili ya wachungaji kupumzisha makundi yao ya kondoo.

וּבְאֶרֶץ	הַנֶּגֶב	וּבְעָרֵי	הַשְּׂפֵלָה	בְּעָרֵי	הַהָר	בְּעָרֵי
na-katika-nchi-ya	Negebu	na-katika-miji-ya	tambarare	katika-miji-ya	milima	Katika-miji-ya
H0776	H5045		H8219		H2022	

הַכֹּדּוּ	תַּעֲבֹרְנָהּ	עַד	יְהוּדָה	וּבְעָרֵי	יְרוּשָׁלַם	וּבְסֻבֵּי	בְּנֵימִן
kondoo	watapita	tena	Yuda	na-katika-miji-ya	Yerusalemu	na-pembezoni-mwa	Benyamini
H6629		H5750	H3063		H3389	H5439	H1144

עַל-	יְדֵי	מוֹנֵה	אָמַר	יְהוָה:	ס
chini-ya	mikono-ya	anayehesabu	alisema	Yahwe	¶
	H3027	H4487	H0559	H3068	

Katika miji ya nchi ya vilima, ya vilima vya magharibi na ya Negebu, katika nchi ya Benyamini, katika vijiji vinavyoizunguka Yerusalemu na katika miji ya Yuda, makundi ya kondoo yataapita tena chini ya mkono wa yeye ayahesabuye,' asema Bwana.

אָשֶׁר	הַטּוֹב	הַדָּבָר	אֶת-	וְהִקְמַתִי	יְהוָה	נֹאֵם-	בָּאִים	יָמִים	הַנֶּה
ambalo	jema	neni	-	na-nitatimiza	Yahwe	asema	zinakuja	siku	Tazama
		H1697	H0853		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009

בֵּית	יְהוּדָה:	בֵּית	וְעַל-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל-	דְּבַרְתִּי
nyumba-ya	Yuda	nyumba-ya	na-kwa	Israeli	nyumba-ya	kwa	nilisema
	H3063			H3478		H0413	H1696

“Siku zinakuja,’ asema Bwana, ‘wakati nitakapotimiza ahadi yangu ya rehema niliyoifanya kwa nyumba ya Israeli na kwa nyumba ya Yuda.

וְעָשָׂה	צָדִיקָה	צִמָּח	לְדָוִד	אֲצִמִּיחַ	הִיא	וּבְעֵת	הַהֵם	בְּיָמִים
na-atafanya	haki	chipuko-la	Daudi	nitamchipushia	ule	na-wakati	zile	Siku
	H6666	H6780	H1732	H6779	H1931	H6256	H1992	H3117

מִשְׁפָּט	וּצְדִיקָה	בְּאֶרֶץ:
haki	na-haki	katika-nchi
H4941	H6666	H0776

“Katika siku hizo na wakati huo nitalifanya Tawi la haki lichipuke kutoka ukoo wa Daudi, naye atafanya lile lililo haki na sawa katika nchi.

אָשֶׁר-	וְזֶה	לְבִטָּח	הַשְּׂכֹּון	וּירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	תִּנְשָׂע	הַהֵם	בְּיָמִים
ambalo	na-hili	kwa-usalama	itakaa	na-Yerusalemu	Yuda	itaokolewa	zile	Siku
	H2088	H0983	H7931	H3389	H3063	H3467	H1992	H3117

יִקְרָא	לָהּ	וְיִתְּנָה	צְדִיקָנוּ:	ס
itaitwa	yeye	Yahwe	haki-yetu	¶
H7121		H3068	H6664	

Katika siku hizo, Yuda ataokolewa na Yerusalemu ataishi salama. Hili ndilo jina atakaloitwa: Bwana Haki Yetu.'

עַל-	יָשָׁב	אִישׁ	לְדָוִד	יִכְרַת	לֹא-	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	כִּי-
juu-ya	kuketi	mtu	kwa-Daudi	kukatiliwa-mbali	Hata	Yahwe	alisema	hivyo	Kwa-sababu
	H3427	H0376	H1732	H3772	H3808	H3068	H0559	H3541	

יִשְׂרָאֵל:	בֵּית-	כִּסֵּא
Israeli	nyumba-ya	kiti-cha-enzi-cha
H3478		H3678

Kwa maana hili ndilo asemalo Bwana: 'Daudi kamwe hatakosa mtu wa kukalia kiti cha enzi cha nyumba ya Israeli,

מַעֲלָה	מִלְפָּנַי	אִישׁ	יְכָרֵת	לֹא-	הַלְוִים	וְלִכְהֲנִים	
kutoa	mbele-yangu	mtu	kukatiliwa-mbali	hata	Walawi	Na-kwa-makuhani	
H5927	H6440	H0376	H3772	H3808	H3881	H3548	
הַיָּמִים:	כֹּל-	זָבַח	וְעִשָּׂה-	מִנְחָה	וּמְקֻזָּר	עוֹלָה	
za-siku	siku-zote	dhabihu	na-kutoa	sadaka-za-nafaka	na-kufukiza	sadaka-za-kuteketezwa	
H3117	H3605	H2077		H4503			

ס
¶

wala hata makuhani, ambao ni Walawi, kamwe hawatakosa mtu wa kusimama mbele zangu daima ili kutoa sadaka za kuteketezwa, ili kuteketeza sadaka ya nafaka na kutoa dhabihu.”

לְאמֹר:	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	
kusema	Yeremia	kwa	Yahwe	nenola	Na-likaja	
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Neno la Bwana likamjia Yeremia kusema:

בְּרִיתִי	וְאֵת-	הַיּוֹם	בְּרִיתִי	אֵת-	תָּפְרוּ	אִמ-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
agano-langu	na	la-mchana	agano-langu	-	mtavunja	Ikiwa	Yahwe	alisema	Hivyo	
H1285	H0853	H3117	H1285	H0853			H3068	H0559	H3541	
			בְּעֵתָם:	וְלֵילָה	וַיֹּמַם-	הַיּוֹת	וְלִבְלֵתִי	הַלְיָלָה		
			wakati-wao	na-usiku	mchana	kuwepo	na-ili-isi	la-usiku		
			H6256	H3915	H3119	H1961	H1115	H3915		

“Hili ndilo asemalo Bwana: ‘Ikiwa mtaweza kuvunja agano langu kuhusu usiku na mchana, ili usiku na mchana visiwepo kwa nyakati zake,

בֶּן	לוֹ	מִדְּיוֹתַי	עֲבָדֵי	דָּוִד	אֵת-	תָּפְרוּ	בְּרִיתִי	נָם-	
mwana	yeye	kuwa-na	mtumishi-wangu	Daudi	na	litavunjwa	agano-langu	Pia	
		H1961	H5650	H1732	H0854		H1285	H1571	
	מִשְׁרָתִי:	הַכְּהֲנִים	הַלְוִים	וְאֵת-	כִּסְאוֹ		עַל-	מִלְּךָ	
	wanaonihudumia	makuhani	Walawi	na	kiti-chake-cha-enzi		juu-ya	anayetawala	
	H8334	H3548	H3881	H0854	H3678				

basi agano langu na Daudi mtumishi wangu, na agano langu na Walawi ambao ni makuhani wanaohudumu mbele zangu, linaweza kuvunjwa, na Daudi hatakuwa tena na mzao wa kutawala katika kiti chake cha enzi.

הַיָּם	תּוֹל	יָמַד	וְלֹא	הַשְּׂמִים	צָבָא	יִסְפֵּר	לֹא-	אֲשֶׁר	
bahari	mchanga-wa	kupimwa	na-haipimiki	mbingu	jeshi-la	hesabika	haihesabiki	Kama	
H3220	H2344	H4058	H3808	H8064		H3808			
מִשְׁרָתִי	הַלְוִים	וְאֵת-	עֲבָדֵי	דָּוִד	זָרַע	אֵת-	אֲרָכָה	בֶּן	
wanaonihudumia	Walawi	na	mtumishi-wangu	Daudi	uzao-wa	-	nitaongeza	hivyo	
H8334	H3881	H0853	H5650	H1732	H2233	H0853			

ס
¶
אֲתִי:
mimi
[H0853](#)

Nitawafanya wazao wa Daudi mtumishi wangu na Walawi wanaohudumu mbele zangu wengi, wasioweza kuhesabika kama nyota za angani, tena wasiopimika kama mchanga wa ufuoni mwa bahari.”

לְאמֹר:	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	
kusema	Yeremia	kwa	Yahwe	nenola	Na-likaja	
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Neno la Bwana likamjia Yeremia kusema:

הַמְשַׁפְּחוֹת	שְׁנֵי	לְאִמֹּר	דִּבְרוּ	הַזֶּה	הָעָם	מָה־	רְאִיתָ	הַלּוֹא	
koo	Koo-mbili	kusema	wamesema	hawa	watu	kile	umeona	Je-hukuona	
H4940	H8147	H0559	H1696	H2088		H4100	H7200	H3808	
מִהֵינָה	וַיֵּאָצֵּן	עַמִּי	וְאֵת־	וַיִּמְאָסֶם	בָּהֶם	יְהוָה	בָּחַר	אֲשֶׁר	
kuwa	wanawadharau	watu-wangu	na	na-amewakataa	wao	Yahwe	alichagua	ambazo	
H1961	H5006		H0853			H3068	H0977		
					ס	לְפָנֶיהֶם:	גּוֹי	עוֹד	
					¶	mbele-yao	taifa	tena	
						H6440		H5750	

“Je, hujasikia kwamba watu hawa wanasema, ‘Bwana amezikataa zile falme mbili alizozichagua?’ Kwa hiyo wamewadharau watu wangu, na hawawaoni tena kama taifa.

שָׂמִים	חֻקוֹת	וְלִילָה	יוֹמָם	בְּרִיתִי	לֹא	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
mbingu	sheria-za	na-usiku	mchana	agano-langu	si	Ikiwa	Yahwe	alisema	Hivyo	
H8064	H2708	H3915	H3119	H1285	H3808		H3068	H0559	H3541	
						שְׁמִתִּי:	לֹא־	וַאֲרִץ		
						mimi-nimeweka	si	na-nchi		
							H3808	H0776		

Hili ndilo asemalo Bwana: ‘Kama sijathibitisha agano langu na usiku na mchana, na kuziweka wakfu sheria za mbingu na nchi,

	מִקְחָת	אֶמְאָס	עַבְדִּי	וְדוֹד	יַעֲקֹב	זֶרַע	גַּם־		
	kuchukua	nitakataa	mtumishi-wangu	na-Daudi	Yakobo	uzao-wa	Pia		
	H3947		H5650	H1732	H3290	H2233	H1571		
כִּי־	וַיַּעֲקֹב	יִשְׁחַק	אַבְרָהָם	זֶרַע	אֶל־	מִשְׁלִים	מִזֶּרַעוֹ		
kwa-sababu	na-Yakobo	Isaka	Ibrahimu	uzao-wa	kwa	watawala	kutoka-kwa-uzao-wake		
	H3290	H3446	H0085	H2233	H0413	H4910	H2233		
	ס	וְרַחֲמֵתִים:	שְׁבוּתָם	אֵת־	(אֲשִׁיב)	[אֲשִׁיב]			
	¶	na-nitawahurumia	uhamisho-wao	-	(nitarudisha)	[nitarudisha]			
		H7355	H7622	H0853	H7725	H7725			

basi nitawakataa wazao wa Yakobo na Daudi mtumishi wangu, na sitachagua mmoja wa wanawe kutawala juu ya wazao wa Abrahamu, Isaki na Yakobo. Kwa maana nitawarudisha kutoka nchi ya kutekwa kwao na kuwaonea huruma.’”